

Classical

彩色珍藏版



天方夜谭

TIANFANGYETAN

世界文学名著少年必读丛书

阿拉伯民间故事



天津人民出版社



- 1 为什么“天方夜谭”又叫“一千零一夜”？
- 2 假如让你拥有魔法，你最想做什么？
- 3 从辛伯达的航海经历中，你学到了什么？
- 4 从动物与动物之间的关系中，你学到了什么？
- 5 正直和善良是人类共有的美德，你能用这本书中的三个故事来说明这个道理吗？

世界文学名著少年必读丛书

教育部新课标学生课外必读书目

天方夜谭

[阿拉伯] 民间故事



天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

天方夜谭 / 阿拉伯民间故事; 陆若离改写; 益创独角王动画绘. —天津: 天津人民出版社, 2004.1

(世界文学名著少年必读丛书)

ISBN 7-201-04637-3

I. 天… II. ①陆… ②益… III. 民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区—缩写本 IV. I371.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第102288号

法律顾问: 高朋律师事务所 王宇 律师

总策划人: 王 译

总监制人: 大 勇

丛书主编: 王 益

文字改写: 陆若离

内文插图: 益创独角王动画

责任编辑: 傅金霞

封面设计: 益创·文豪

天方夜谭

原 著 阿拉伯民间故事
出 版 人 刘晓津
出版发行 天津人民出版社
通讯地址 天津市张自忠路189号 邮政编码: 300020
网 址 www.tjrm.com.cn
E-mail tjrmchbs@public.tpt.tj.cn
印 刷 北京鑫富华彩色印刷有限公司
经 销 全国新华书店
开 本 889毫米×1194毫米 1/32 印张: 6
印 次 2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷
印 数 1-20000 字数: 75千字 图幅: 60幅

ISBN 7-201-04637-3

定价: 12.80元

主要人物介绍

山鲁佐德：故事的讲述者，山鲁亚尔的妻子。

山鲁亚尔：撒马尔罕的国王，山鲁佐德的丈夫。

阿拉丁：缝纫师的儿子，神灯的主人。

白狄鲁勒补都鲁：东方国家的公主，阿拉丁的妻子。

辛伯达：巴格达人，航海家。

阿里巴巴：波斯人，发现了强盗的宝藏。

马尔基娜：阿里巴巴的女仆，后来嫁给了阿里巴巴的侄子。

河里发：巴格达人，渔翁。

哈里发：巴格达国王。

聂尔曼：富翁的儿子，为了寻找恋人离开家乡。

诺尔曼：富翁的养女，聂尔曼的恋人。

艾奈斯：青年军官，王丽都的恋人。

王丽都：宰相的女儿，最后与艾奈斯幸福地生活在一起。



目 录

第一章 “天方夜谭”的由来

国王山鲁亚尔和宰相女儿的故事	7
水牛和毛驴的故事	12

第二章 神奇变幻的魔法世界

商人、魔鬼和三个老人的故事	15
羚羊与魔法的故事	18
猎犬和魔法的故事	22
骡子与魔法的故事	26
渔夫和魔鬼的故事	29
着魔王子的故事	34
阿拉丁和神灯的故事	40

第三章 智慧勇敢的冒险经历

辛伯达第一次航海旅行的故事	52
辛伯达第二次航海旅行的故事	58
辛伯达第三次航海旅行的故事	62
辛伯达第四次航海旅行的故事	66
辛伯达第五次航海旅行的故事	70
辛伯达第六次航海旅行的故事	75
辛伯达第七次航海旅行的故事	79





阿里巴巴和四十大盗	83
-----------------	----

第四章 形形色色的王公贵族

第一个流浪王子的故事	94
第二个流浪王子的故事	99
第三个流浪王子的故事	106
国王与渔夫的故事	112
终身不笑者的故事	123

第五章 悲欢离合的爱情故事

乌木马的故事	128
聂尔曼和诺尔美的故事	137
艾奈斯和王丽都的故事	147
一对牧民夫妇的故事	157

第六章 千姿百态的动物王国

猫和老鼠的故事	161
狐狸和狮子的故事	164
小麻雀和孔雀的故事	167
跳蚤和老鼠的故事	170
松鸡和乌龟的故事	173
水鸟和乌龟的故事	176





第一章“天方夜谭”的由来

国王山鲁亚尔和宰相女儿的故事

古时候，在印度和中国之间的海岛上，有一个富庶强大的王国。

国王有两个心爱的儿子，智慧勇敢，哥哥叫山鲁亚尔，弟弟叫沙宰曼。

老国王去世后，哥哥继承王位，弟弟则被封为撒马尔罕的国王。兄弟二人都是开明的君王，治下百姓过着幸福、安定的生活，深得百姓的尊敬和爱戴。

二十年过去了，国王山鲁亚尔非常想念兄弟沙宰曼，便派宰相去看望他，并邀请他回来团聚。

宰相顺利地见到了沙宰曼国王，向他转达了山鲁亚尔国王的问候和邀请。沙宰曼国王非常高兴，当即决定前去相会，并送些珠宝给哥哥作为礼物。

沙宰曼准备好礼物，安排好随从，把国政交给大臣，便和宰相一行人兴冲冲地出发了。

走了不远，沙宰曼忽然想起还有一件重要东西没带，便掉转马头，回宫去取。



富庶：物产丰富，人口众多。

走进王宫，他顿时被眼前的景象惊呆了，只见王后正和一群男女仆人疯闹、嬉戏，完全丧失了王后应有的尊严。





他按捺不住胸中怒火，拔剑杀死了王后及她的奴仆，然后命令队伍立即启程。

国王山鲁亚尔对兄弟的到来表示非常欢迎，他盛情款待兄弟，叙说离别之情。

面对哥哥的热情，沙宰曼却闷闷不乐，出发前宫中发生的事一直困扰着他。兄长见他沉默不语，以为他思念自己的国家、臣民，便没多问。

过了几天，山鲁亚尔见兄弟日益消瘦，便提议外出打猎散心。沙宰曼婉言谢绝了。山鲁亚尔只好自己带领随从出去打猎。

沙宰曼留在宫中，寂寞无聊，四处闲逛，来到一座美丽的花园。忽然，他发现在花园中央的水池旁，美丽的王后正和一群妖艳的宫女、强壮的黑奴吃喝谈笑，亲吻拥抱。

见此情景，他想，原来世上的女人都一样坏。比起哥哥的灾难，自己的遭遇又算什么呢？

从此，他消除了心中不快，食欲大增，脸色也逐渐红润了。

山鲁亚尔打猎归来，见弟弟精神振作，心中大为欢喜，对他的转变感到非常好奇。



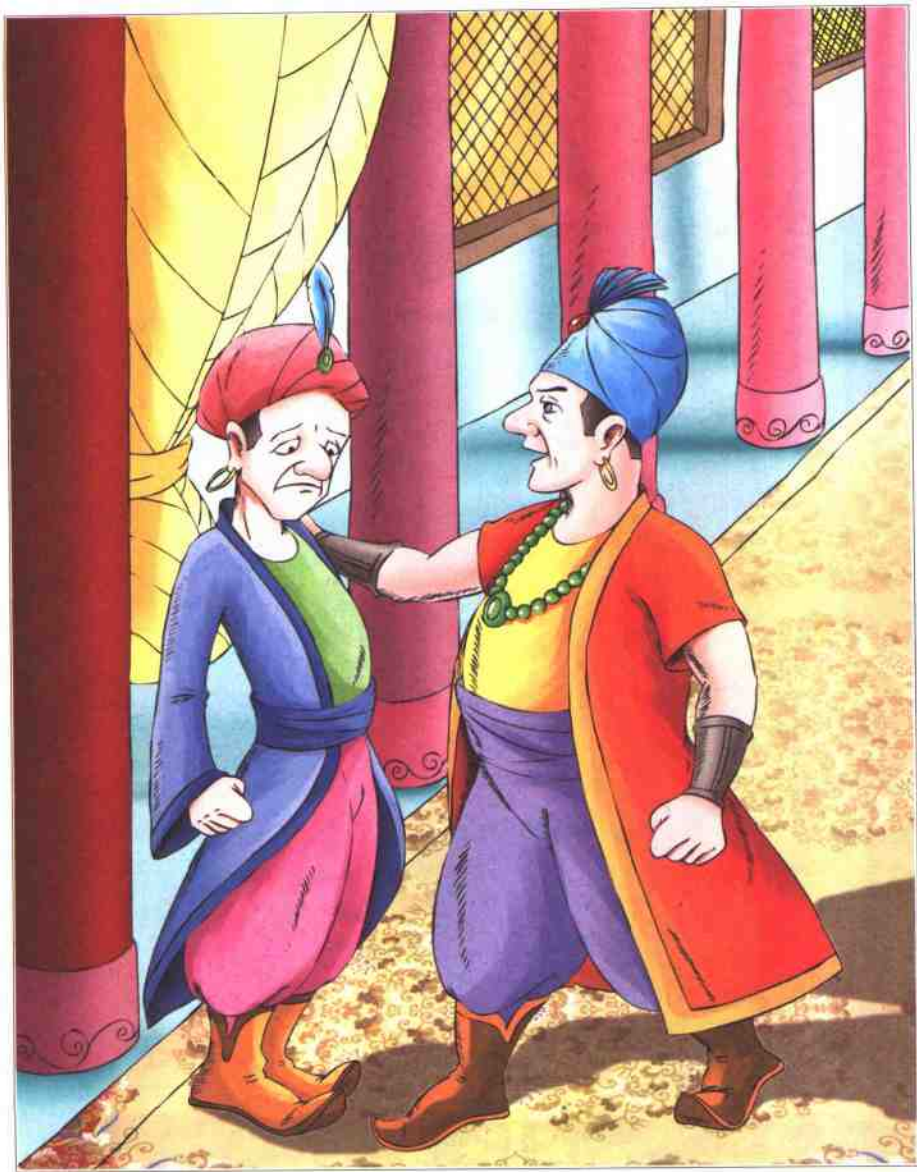
心病解除了，肯定精神振作。

“我亲爱的弟弟呀，你能告诉我你前后变化的原因吗？”

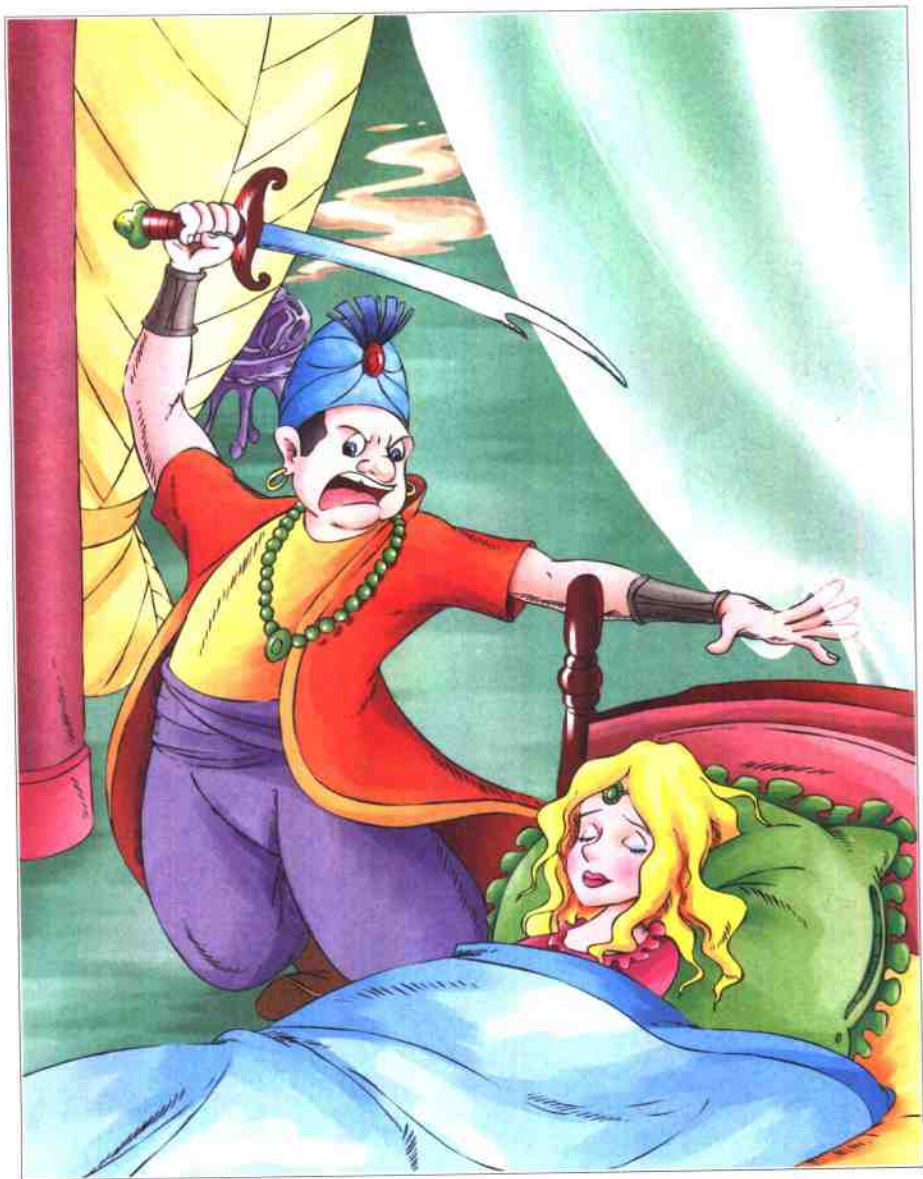
沙宰曼说道：“哥哥，我可以把我不快乐的原因告诉你，但不能告诉你我恢复的原因。”

于是，他把自己妻子的行为和杀妻的情况讲述了一遍。





过了几天，山鲁亚尔见兄弟日益消瘦，便提议外出打猎散心。



他下令每天娶一个女子，第二天便
将她杀死。



山鲁亚尔听后，大为惊叹，对兄弟说：“以**安拉**起誓，你一定要告诉我你恢复的原因。”

在兄长的一再要求下，他把在花园里看见的一切告诉了哥哥。山鲁亚尔听后，决定亲眼看看，假装吩咐第二天继续打猎，自己却躲在花园旁边，果然看见了弟弟所说的情景。山鲁亚尔顿时怒火冲天，走近水池，杀死了王后和仆人。

从此，国王山鲁亚尔变得脾气暴躁，性格怪异。他仇恨世间一切女子。他下令每天娶一个女子，第二天便将她杀死。百姓极为恐慌，纷纷带着自己的女儿逃离。这样过了三年，整个京城再也找不到一个女子了。

这天，负责办此差事的宰相找遍全城，却一无所获，只好垂头丧气地回到家中，等待国王降罪。

宰相有两个女儿，姐姐叫山鲁佐德，妹妹叫敦亚佐德。山鲁佐德聪明美丽，知书达理，见识过人。她知道父亲正为担当的苦差事而烦恼，便平静地说：“父亲，把我送进宫中吧，我要用智慧拯救全国的同胞姐妹们。”



安拉：伊斯兰教信奉的唯一的，意为“真主”。

宰相痛苦地说道：“乖女儿，我怎能让你去冒险呢？”

山鲁佐德却意志坚定地说：“我的决心已定，让我去吧！父亲！”

宰相摇摇头，说：“等你听完水牛和毛驴的故事，你再做决定吧！”

于是，宰相讲起了水牛和毛驴的故事。



水牛和毛驴的故事

古时候，有个农夫，他能听懂一切鸟兽的语言。一天，他经过牛圈，听见水牛正和隔壁圈里的毛驴聊天。

水牛说：“我真是羡慕你呀，你消闲自在，驮着主人外出风光，还能得到主人的细心照料；而我这只苦命的牛呀，却终日耕田拉磨，辛苦劳累。”

毛驴随即给水牛出了一个主意：“只要你连续几天装作不吃不喝、身体虚弱的样子，主人便不会难为你了，你也能过我这样的日子了。”

于是，水牛照做了。

农夫心里明白它们之间的秘密，第二天便把毛驴拉出去代替水牛耕地。

毛驴累得大口大口喘着粗气，心里十分后悔。于是它又对水牛说：“兄弟呀，我本来生活轻松，是多管闲事害了我，但现在我又得忠告你，主人说如果你再不起来，他会把你送到屠夫那儿杀了，请你好自为之！”

水牛听了，对毛驴十分感





谢。它连忙爬起来，恢复常态，精神振作。

这场对话恰巧又被农夫听见了。第二天，他和妻子来到牛圈旁，看着精神抖擞来回走动的水牛，心里非常欢喜。

农夫笑得前仰后合。他的妻子见状，问他为什么如此高兴。



精神抖擞：精神状态非常好，表现出活力。

农夫清楚地知道，一旦他泄露了上天赐给他能听懂兽语的秘密，他一定会死去。尽管农夫告诉妻子，一旦他说出原因就会死去，但妻子发怒了，一再要求他说出原因。

他非常爱他的妻子，因为她既是他的表妹，又是孩子们的母亲。农夫只得去料理后事，做好死前的准备。

他经过鸡圈时，却听见小狗正和公鸡谈论他和妻子的事。

公鸡说：“我可怜的主人呀，真是愚蠢。我有50个老婆，喜欢谁就和谁在一起，其他的哼都不敢哼一声，而他连一个老婆也管不住。换成我，为什么不用几根桑树枝，痛打她一顿，让她悔过呢？”

农夫听后，头脑立刻清醒，他决心狠狠惩治这个不管丈夫死活的女人。

办法果然有效，农夫的妻子跪在地上，恳请丈夫的原谅。后来，夫妻和好如初，幸福地生活下去。

宰相的女儿山鲁佐德听了父亲的故事，却仍然坚持自己的意见，说：“父亲呀，这是关系全国姐妹性命的事儿呀，求您啦！”

宰相见事已如此，流着眼泪把女儿送进了宫。

临走前，山鲁佐德告诉妹妹敦亚佐德，要她每晚进宫，说：“亲





爱的姐姐，请你在临死前，讲个故事给我听吧！让我们共同度过最后的快乐时光。”

妹妹含着眼泪，点头答应了。

山鲁佐德来到王宫，当晚，她和国王共同饮酒后便说：“尊敬的国王陛下，我希望能在死前再见妹妹一面，和妹妹道别。”

国王允许了。敦亚佐德被接进宫来，和姐姐拥抱后，她按计划要求姐姐讲一个故事，国王也允许了。

于是，山鲁佐德开始讲故事。刚讲到精彩的地方，天就亮了，国王已被神奇的故事吸引，只好允许她第二晚再讲。

就这样，一千零一个夜晚过去了，山鲁佐德讲了许许多多精彩动人的故事。国王也因此忘记了过去的幸，恢复了他通情达理的本性，国家又变得国泰民安，许多逃离到他乡的女子也回到了家乡。



国泰民安：国家太平，百姓生活安定。

现在，我们将揭开这些故事——《天方夜谭》的神秘面纱，共同畅游神奇的故事王国。





第二章 神奇变幻的魔法世界

商人、魔鬼和三个老人的故事

从前，有一个富有的商人，走南闯北做买卖。

一天，天气炎热，他便下马在一个花园的树下乘凉。

他摸出一粒甜枣吃了，随意将枣核吐到地上。突然，一股黑烟从天而降，一个巨大的手持利剑的魔鬼出现在他面前。



魔鬼愤怒地大声吼道：“站起来！我要像你杀死我儿子一样把你杀掉！”

商人吓呆了，语无伦次地说：“怎……怎么可能？”

“你那颗该死的枣核击中了我儿子的要害，他便一命呜呼了，我要为他报仇！”

商人此时才明白自己干了件不幸的事，连忙向魔鬼请求饶恕。

“不行！”

商人请求魔鬼宽限几日，让他回家处理后事，安置妻儿。商人还对天发誓说：“我用安拉的名义起誓，我会回来接受处罚。”



谁会想到吐一粒枣核竟然惹来了杀身之祸？

魔鬼相信了商人的话，放他走了。

